

Hope College

## Hope College Digital Commons

---

Van Raalte Papers: 1840-1849

Van Raalte Papers

---

9-29-1846

### News Item from the Leeuwan[arden]? Courant

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.hope.edu/vrp\\_1840s](https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1840s)

Leeuwa[arden?] Courant

---

#### Recommended Citation

Kennedy, Nella, "News Item from the Leeuwan[arden]? Courant" (1846). *Van Raalte Papers: 1840-1849*. 245.

[https://digitalcommons.hope.edu/vrp\\_1840s/245](https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1840s/245)

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1840-1849 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@hope.edu](mailto:digitalcommons@hope.edu).

29 September 1846

Leeuwarden? the Netherlands

A news item appeared in the Leeuwa[arden?] *Courant* that reported on the departure of three groups of emigrants for America. The pastor of the Ommen congregation, Rev. Albertus C. Van Raalte, (and his group) left Rotterdam on the 24<sup>th</sup>.

In Dutch; translation by Nella Kennedy, February, 2010.

Location of original document unknown.

**BOETICHEM**, den 29 September. Men schrijft uit den zoogenaamden achterhoek in Gelderland, dat de rogge aldaar tamelijk wel is uitgevallen, doch dezelve is klein van korrel en brengt niet zooveel op als in andere jaren, daarentegen is het met de hoekweit en de honig allergunstigt, waartoe de warme zomer veel heeft bijgedragen. Men is tevens druk bezig met het rooijen van aardappelen, waarvan de bleke roode allergunstigt zijn, in de zoogenaamde Keulse ballen zijn eenige rotte ontdekt, en in de witte aardappelen vindt men meer ziekte, doch wanneer elders de ziekte niet erger dan in deze streken ontdekt wordt, mag de oogst als gezegend beschouwd worden.

**ZWOLLE**, den 29 September. Naar men ons berigt, is den 26 dezex van het Nieuwe-Diep een schip vertrokken met landverhuizers naar Noord-Amerika, waarvan de helft Overijselschen en Gelderschen, de anders helft Wurtenburgers waren; er bevonden zich 16 personen bij, die tot de afgescheidene gemeente te Zwolle, een die tot de Roomsche-Catholijken behoorden; allen waren welgenood en vol verlangen naar hun nieuw Vaderland.

Den 2sten vertrok van Rotterdam een schip met dezelfde bestemming, aan welks boord zich de predikant der afgescheidene gemeente te Ommen van Raalte, bevindt.

Den 8sten der volgende maand zeilt er weder een schip met landverhuizers af, alsmede den 15den. Met dit laatste zullen 18 personen van Heerde, 17 van Staphorst, 9 van Noord-Barge, 8 van het Stads-kanaal en 9 van Franeker en Sneek, vertrekken. — Heden of morgen aanvaarden om de 20 personen uit Almelo, Wierden en Hellendoorn de reis naar Noord-Amerika.

— Eenigen tijd geleden, worden door eenen veenarbeider aan de Dedensvaart, bij het opsteeken van veen, eenige, zoo hij meende, stukken hout gevonden, die hij als brandhout achteraf wierp.

Toen laatstleden Vonderdag deze arbeider weder op die plaats kwam en naar het hout wilde zien, vond hij de voorwerpen voor hout te hard, en na ze van zand en veen ontdaan te hebben, ontdekte men, dat het drie zeer goed bewaarde buffelhoorns waren, waarvan twee aan elkander passen; van een vierde is alleen de punt gevonden. Deze hoorns lagen op de zandlaag tusschen het veen en het zand, op eene diepte van 4 ellen. Zij zullen ongetwijfeld op het museum der Overijselsche vereeniging geplaatst worden, waar reeds meerdere overblijfsels van eenen vroegeren toestand van onzen bodem, die van onder de veenlagen voor den dag gekomen zijn, bewaard worden.

— In Hanoversch Minden heeft men, gelijktijdig met den onlangs door ons gemelden veendamp in Westphalen, bergdamp (Höhentrauche) gehad, hetwelk weder aanleiding geeft tot geschrift over dit onderwerp in de *Weser-Zeitung*. Zonderling, dat het den geleerden bij dit vraagstuk zoo moeilijk valt, hunne groote geleerdheid met de kennis in deze van een Westphalschen of Twentschen boer te verrijken. — De Mindenaar beklagt zich, dat men in Duitschland zoo moeilijk eene vereeniging tot onderzoek van zulk eene gewigtige zaak kan

Leeuw[arden?] Courant, Sept. 29, 1846

Doetichem, Sept. 29. From the so-called Achterhoek in Gelderland comes the report that the rye crop turned out moderately well, but is small of kernel, and with less profit than in other years. Buckwheat and honey came out most favorably, which can be contributed very much to the warm summer. At the same time people are busy in harvesting potatoes, of which the pale red ones are most promising. A bit of decay is found in the so-called *Keulsche ballen* [Cologne balls], and more sickness is found in the white potatoes, but if the sickness cannot be found elsewhere in these areas, the harvest may be considered as propitious.

Zwolle, September 29. As is reported to us, a ship departed on September 26 from the Nieuwe Diep [Amsterdam] with emigrants to North America, of which half are from Overijssel and Gelderland, the other half comes from Wurtemberg [Germany]. Sixteen of them belong to the Afscheiden congregation in Zwolle; one was Catholic. Everyone was cheerful and full of desire for their new Fatherland.

A ship left Rotterdam on the 24<sup>th</sup>, with the same destination. On board was the pastor of the Afscheiden congregation of Ommen, Van Raalte.

On the 8<sup>th</sup> of the following month another ship with migrants will sail, as well as one on the 15<sup>th</sup>. On the latter ship eighteen persons from Heerde [Gelderland], seventeen from Staphorst [Overijssel], nine from Noord Barge [Drenthe], eight from Stadskanaal [Groningen], and nine from Franeker and Sneek [Friesland]. – Today, or tomorrow, about twenty persons from Almelo, Wierden and Hellendoorn [all three in Overijssel] will begin their journey to North America.

*[Translation: Nella Kennedy,  
February 2010]*